

教育部人文社科规划基金项目



欧洲元素对美国 “南方文艺复兴”本土特色的构建

李杨 著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

欧洲元素对美国 “南方文艺复兴” 本土特色的构建

教育部人文社科规划基金项目

李 杨 著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

本书在承认美国“南方文艺复兴”所固有的南方本土因素的同时, 改变从南方区域内部界定“南方文艺复兴”的单一认知模式, 从外部影响对“南方文艺复兴”进行深入剖析、探究。这一文学运动并非只属于南方, 它在体现、展示南方固有的本土因素的同时在一定程度上又超越了南方边界, 其中蕴涵着博大精深的欧洲文明之种, 与欧洲的基本思想和文化传统一脉相承, 是对来自欧洲的宗教信仰、礼仪规范和文学手法等元素的吸纳、融合及弘扬。欧洲文明在构建这一文学运动鲜明的地域标识方面发挥了至关重要的作用。在一定意义上, “南方文艺复兴”是欧洲文明在 20 世纪上叶美国南方的一次“复兴”。

本书适合国内高等院校外语学院、文学院, 各省市社科院美国文学研究学者、研究生以及一般美国文学爱好者阅读。

图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲元素对美国“南方文艺复兴”本土特色的构建 / 李杨著. — 上海: 同济大学出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5608-5966-8

I. ①欧… II. ①李… III. ①文艺复兴—文学研究—美国—现代 IV. ①IT12.095

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 201636 号

欧洲元素对美国“南方文艺复兴”本土特色的构建

李 杨 著

责任编辑 丁会欣

责任校对 徐春莲

装帧设计 陈益平

出版发行 同济大学出版社

www.tongjipress.com.cn

(地址: 上海市四平路 1239 号 邮编: 200092 电话: 021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 江苏句容排印厂

开 本 850 mm×1168 mm 1/32

印 张 9.5

字 数 255 000

版 次 2015 年 11 月第 1 版 2015 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-5966-8

定 价 34.00 元

目 录

引言 / 1

第一章 欧洲文化对“南方文艺复兴”绅士、淑女的塑造 / 9

第一节 绅士、淑女的文化源流：从欧洲到美国南方 / 14

第二节 旧南方浪漫传奇中绅士、淑女的价值理念 / 23

第三节 欧洲文化助力铸就的“南方文艺复兴”的 绅士、淑女 / 33

第二章 欧洲基督教对“南方文艺复兴”精神世界的筑基 / 86

第一节 欧洲基督教铺设的美国南方“圣经地带” / 89

第二节 《圣经》典故与叙事模式的模拟 / 111

第三节 《圣经》的人物、意象原型的显现 / 124

第四节 《圣经》母题的“原罪—救赎”观 / 161

第三章 欧洲文学对“南方文艺复兴”创作艺术的建构 / 184

第一节 欧洲主要文学潮流与“南方文艺复兴”相似 时代背景 / 185

第二节 欧洲文学经典对“南方文艺复兴”作家的濡染 / 195

第三节 欧洲文学的哥特、怪诞、意识流艺术对“南方文艺复兴”
的影响 / 211

结语 / 291

后记 / 296

美国“南方文艺复兴”是20世纪上叶美国南方爆发的一场在南方盛况空前、在美国前所罕见的文学运动。诺贝尔奖得主、享誉世界的文学大师福克纳以及华伦、泰特、韦尔蒂、奥康纳等一大批优秀作家将一系列地域色彩鲜明、令人过目难忘的经典人物和精彩纷呈的南方故事留给了后世，也使“南方文艺复兴”美国文学的华章永远载入史册，在世界文坛亦产生了重要影响。如果以区域为标准衡量其文学成就和影响力，它可以与近一个世纪前美国东北部涌现了爱默生、梭罗、霍桑、麦尔维尔、狄金森等名家的“新英格兰文艺复兴”相提并论。甚至有美国学者认为，就区域而论，其成就“史无前例”。“（在美国）从没有任何地区像南方自20世纪20年代以来那样爆发出如此强劲的文学能量，其发生之突然，范围之广，成效之巨大，前所未有”^①，“美国南方文学在美国的区域性文学中

^① Bradbury, John M. *Renaissance in the South*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1963, p. 7.

可能是国际知名度最高的”^①。这一文学运动使南方人在其他领域落后于美国其他地区，似乎低人一等的境遇中有了引以为荣的文学成就，将南方这一人们传统印象中封闭、保守区域推向了广阔的世界，使人们充分领略了这一经济欠发达，曾遭受过战争浩劫的地区所迸发出的文学潜力和能量，慨叹物质的欠发达和奴隶制、战争带来的磨难不一定必然妨碍精神的富有，反倒能成为激励精神财富创造的强劲动力。

无疑，“南方文艺复兴”成就卓著。这不仅在于其名家辈出，硕果累累，且从20年代至50年代繁荣兴盛长达40年之久，它一个必须提及的巨大魅力在很大程度上源于其作品独特的风采使其在美国乃至世界文坛独树一帜。谈及“南方文艺复兴”，人们自然而然地会想到其对优雅、礼仪、荣誉和尊严的崇尚，其蕴涵的浓重的宗教气韵，其极具强烈震撼与冲击力的哥特、怪诞风格。这些为“南方文艺复兴”打上了深深的烙印，成了人们印象中“南方文艺复兴”的标识，也使人们对“南方文艺复兴”的南方身份和地域独特性坚信不疑，倾向于认为“南方文艺复兴”的标志特征为南方所特有。“南方文艺复兴”的独特性也因此成为美国文学史以及作家、作品选集重点介绍的部分，成为美国文学评论家和研究者们着力探讨的焦点。

诚然，南方的历史、文化传统以及自然环境在铸就“南方文艺复兴”独特的本色过程中不可或缺。但是，如果客观地从更广的角度看问题，在承认“南方文艺复兴”所固有的南方本土因素的同时，改变从南方区域内部界定“南方文艺复兴”的传统的单一认知模式，

^① Andrews, William L. (General Editor). *The Literature of the American South*. New York · London: W · W · Norton & Company, 1998, p. 1.

从外部影响对“南方文艺复兴”进行深入剖析、探究发现，这一文学运动其实并非只属于南方。它在体现、展示南方固有的本土因素的同时在一定程度上又超越了南方的边界，其中蕴涵着博大精深的欧洲文明之种，与欧洲的基本思想和文化传统一脉相承，是对来自欧洲的宗教信仰、文学手法和价值观等元素的吸纳、融合及弘扬。因此，从“南方文艺复兴”的核心价值观、思想意识看，欧洲文明奠定了这一文学运动的基石，在构建其区域特征方面发挥了至关重要的作用。在一定意义上，“南方文艺复兴”是欧洲文明在 20 世纪上叶美国南方的一次“复兴”。

本书拟突破当今国内外学术界过于注重从南方本土特色、从南方区域范围之内探讨“南方文艺复兴”本质特征的传统的、单一的研究模式，选择从南方的外部切入，着眼于欧洲文明对“南方文艺复兴”影响的考察。针对对这一文学运动产生了至关重要作用的欧洲元素以及这些异域元素与本土环境结合、作用并最终铸造为“南方文艺复兴”标志性特征的过程展开综合探讨，寻觅探查“南方文艺复兴”对欧洲宗教信仰、艺术手法和礼仪规范等元素的吸纳、继承，揭示这些元素对本土特征的建构，从新的视角对“南方文艺复兴”的价值观、创作主题、理念、艺术手段进行再审视、再阐释，为深入、透彻理解这一文学运动形成和发展的脉络及特征，对其进行全面认识、客观评价，准确界定其本质打开一个新的视野，提供一个有效的途径，有助于重新思考学术界过去对它的评价，还“南方文艺复兴”以本真。

在当今世界全球化、一体化、多元文化依存共生的时代背景下，以 20 世纪外国的一个文学运动为一个研究案例，从中国学者的视角

追溯其发生、发展的脉络，对其与不同地域文化和文学的勾连、融合进行系统阐释和剖析，有助于从更广的意义上揭示一个民族、一个区域的文学在产生和发展过程中所固有的内在规律和沿循的运行模式，发现异域元素的介入、渗透对本土文学的重要影响，对增强本土文学的活力，拓展丰富本土文学的内涵所产生的助推效应，从而以此为基础找到文学创作中过去与现在、本土与非本土元素的最佳交汇、融合途径，进而为中国文学通过借鉴、吸收异域元素，洋为中用，促其开拓创新并实现繁荣发展提供一些有益的启示和参照。

20 世纪五六十年代以来，国内外对“南方文艺复兴”的研究层次多样、种类繁多、角度新颖，它们或从对南方政治、经济和历史的宏观把握入手，或以南方精神和文化价值观为重心，或聚焦于作家作品的个案研究，对“南方文艺复兴”的本质、成因及创作艺术等问题进行了深度阐释和剖析，为该领域的研究积聚了卷帙繁浩的成果。从内容看，这些研究均不约而同地在不同程度上涉及“南方文艺复兴”的本土性。如果对这些研究进行归类梳理，则可以发现它们大多倾向于强调、相信“南方文艺复兴”的南方身份和地域独特性，执着地从南方范围之内探查“南方文艺复兴”的本土性的发生、发展，认为“南方文艺复兴”的标志特征属于南方。在这样的大背景之下，无论是由于对这一文学运动欧洲性的无意识的忽视，还是对其美国性潜意识的强化，试图从美国之外追寻“南方文艺复兴”本土性的影响因素的学者寥若晨星。

尽管如此，但确有人注意到了美国南方生活乃至“南方文艺复兴”中的欧洲元素，所以，从“南方文艺复兴”伊始至今，这就成了一个间或被提及的却长期存在的论题。关于南方生活中所蕴含的

欧洲文明基因，“南方文艺复兴”的名家之一兰色姆就在《我要选择我的立场》一书中指出南方文化不太具有本土性，它之所以在新大陆独树一帜是因为其践行了欧洲的既定哲学和文化传统，也就是说它实际上是采用了英格兰的模式^①，来自欧洲的移民群体决定了南方的独特性^②。“南方文艺复兴”另一位名家泰特指出旧南方是欧洲文明在西半球的最后一个堡垒，内战实质上是古老的欧洲文明与现代工业化之间的较量^③。“南方文艺复兴”的名著之一《防洪堤上的灯笼》的作者珀西也从历史渊源上指出旧南方的社会体制继承了古老欧洲的人文精神和崇尚勇气和尊严的行为规范，实践了西方文明对理想的追求。《美国南方文化》的作者陈永国认为，南方上层社会的中坚文化有史以来一直是以英国高雅社会的价值和行为准则为基础的，南方贵族也试图把美国南方文化说成是英国文化^④。“南方文艺复兴”作家群所代表与传播的正是旧南方上流社会的思想意识和价值观念，所以，上述国内外学者所提出的观点虽然主要从历史、文化的角度追溯了南方对欧洲文明的仿效、继承，但因为“南方文艺复兴”是植根于这样一个历史、文化环境之中，这些论述等于间接揭示了欧洲文明与“南方文艺复兴”的本质关联。国内直接评说

① Ransom, John Crowe. “Reconstructed But Unregenerate”, *I'll Take My Stand: The South and the Agrarian Tradition*. Baton Rouge: Louisiana State University, 1977, p. 21.

② Ransom, John Crowe. “Reconstructed But Unregenerate”, *I'll Take My Stand: The South and the Agrarian Tradition*. Baton Rouge: Louisiana State University, 1977, pp. 336-337.

③ Tate, Allen. *Jefferson Davis: His Rise and Fall, A Biographical Narrative*. New York: Minton Balch, 1929, p. 31.

④ 陈永国：《美国南方文化》，长春：吉林大学出版社，1996年，第5页。

欧洲文学对“南方文艺复兴”产生深刻影响的当属上海外语教育出版社出版的《新编美国文学史》。该书明确指出了“南方文艺复兴”构建成分中的异域元素，明确指出了欧洲现代文学与“南方文艺复兴”之间的本质关联：“美国南方文艺复兴不是与外界隔绝的孤立现象，它受到当时欧美文化和文学中的现代主义运动的深刻影响……我们完全可以说，美国南方文艺复兴是欧美现代主义文学的重要组成部分，是现代主义文学的美国南方流派。”^①

有学者从几位俄罗斯、英国、法国作家和“南方文艺复兴”作家之间的影响、借鉴、互文的角度进行了比较、溯源研究。麦瑞尔·霍顿（Merrill Horton）撰写的《追日：福克纳对巴尔扎克作品的借用》（*Hunting the Sun: Faulkner's Appropriations of Balzac's Writings*）列举、分析了福克纳的“约克纳帕塔法”与巴尔扎克的“人间喜剧”不胜枚举的相似、关联，显示福克纳似乎是在以他的“约克纳帕塔法”重写了巴尔扎克的“人间喜剧”。阿尔伯特·格利亚德（Albert J. Guerard）从小说作为一种艺术形式何以能长盛不衰的角度在《小说的成就：狄更斯、陀思妥耶夫斯基、福克纳》（*The Triumph of the Novel: Dickens, Dostoyevsky*）一书中探讨了这几位作家之间的亲缘、近似性，重在揭示他们对小说这一文学体裁所带来的根本性改变。让·韦斯格伯（Jean Weisgerber）在《福克纳与陀思妥耶夫斯基：影响与交融》（*Faulkner and Dostoyevsky: Influence and Confluence*）中梳理、考证了陀思妥耶夫斯基在创作的观测点、主题、寓意与价值的体现上对福克纳的濡染、渗透，以

^① 刘海平、王守仁主编，杨金才主撰：《新编美国文学史》（第三卷），上海：上海外语教育出版社，2002年，第342页。

陀思妥耶夫斯基为参照评价福克纳。这类专题研究深入、详实，为了解“南方文艺复兴”作家对欧洲经典作家的学习、借鉴提供了有益的参照，但他们的探讨主要属于作家个人之间的影响、比较研究，没有将其置于欧洲与南方的宏观关系层面进行综合审视，基本未将这种影响与“南方文艺复兴”鲜明的本土性之间的关系结合起来。

综上所述，虽然有国内外学者在不同程度上认识到欧洲文明对“南方文艺复兴”的重要作用，有的也就英、法、俄作家对“南方文艺复兴”作家的影响进行了个案探讨，但总体看，学术界对于这一问题尚缺乏从宏观上对影响“南方文艺复兴”形成、发展的欧洲元素进行系统、综合的审视、梳理和评说，更未有就这些元素对南方本土特征的介入、渗透，与其的交融、结合，最终帮助铸造“南方文艺复兴”标志性特征的研究。而根据本研究的发现，欧洲文明对于“南方文艺复兴”的影响不仅是一种客观存在，而且在铸就其核心思想及价值观念和艺术特色方面发挥了举足轻重的作用，因此不应被忽视。对这种影响做出公正的评价有助于厘清这一文学运动形成和发展的脉络，恰当理解其标志特征，正确认识其本质和规律，清晰洞察分辨域内与域外因素的交织融合在催生“南方文艺复兴”之中所发挥的作用，对于研究这一文学运动具有重要的意义和价值。

基于“南方文艺复兴”并非仅属于南方本土这一立场，本研究选取覆盖面宽，代表性强，构成“南方文艺复兴”鲜明地域标识的绅士、淑女形象，基督教信仰，哥特、怪诞创作艺术这三个板块作为本研究的核心架构，结合福克纳、泰特、奥康纳、韦尔蒂、麦卡勒斯等主要代表作家和作品所表现的思想主题、文化价值观和艺术手法等方面的共性，立足文本分析，在社会、历史和文化语境中多

角度、多侧面勘查欧洲元素对“南方文艺复兴”作家的生活习俗、心理形态、伦理价值及其文学创作的渗透、介入，与其所产生的契合、交汇和融通，评价它们在其打造独特的主题思想和艺术风格过程中所发挥的关键作用，以期揭示“南方文艺复兴”的本土特征并非全部产生于美国南方地区之内，异域文明的影响功不可没，为其本土性的形成作出了不可磨灭的贡献，“南方文艺复兴”是在美国南方文化与欧洲文明的交融、合力培育之下结出的绚烂的文学硕果。

第一章

欧洲文化对“南方文艺复兴”绅士、 淑女的塑造

翻开威廉·福克纳、尤多拉·韦尔蒂、艾伦·泰特、威廉·珀西、艾伦·格拉斯阁等“南方文艺复兴”作家的作品，人们能从中强烈感受到其对优雅、尊严、荣誉、礼仪的崇尚。无论是福克纳作品中的旧南方种植园主约翰·沙多里斯、德斯潘，泰特笔下的刘易斯·班钦，珀西回忆录中的父亲，韦尔蒂《乐观者的女儿》中麦凯尔瓦法官和《庞德的心》里的老绅士丹尼尔，还是格拉斯阁小说中的安姆布勒和莱特福特，均是这些价值观念和行为习惯的践行者和捍卫者。他们占据着各自故事的中心舞台，气质卓尔不群，成为“南方文艺复兴”的经典形象，也凝聚为这一文学运动的精神图腾。

事实上，福克纳在西点军校访问期间在回答南方的鲜明特质是什么时，所说的一段话中就将礼仪列为唯一选项，揭示了其在他心目中至高无上的位置，精炼、形象地表达了对优雅、礼仪的推崇。他这样阐释他所最钟爱的特质是什么：“我认为我最喜欢的特质是彬彬有礼，自然而然的彬彬有礼。即，你向一切人、每个人说‘谢

谢’，称呼其‘先生’‘女士’”……^①

对于礼仪与优雅，珀西在他的《防洪堤上的灯笼》里亦有专门论述。他回忆起了父亲和他的朋友们夏天在他家里经常举行的聚会。这些人均是当地的社会名流，具有典型的绅士风范。而使珀西尤其印象深刻的是他衣着白色长裙、为这些绅士们制作薄荷冷饮的母亲身上所散发出的“永恒的优雅气质”，在幼年珀西的心目中留下了不可磨灭的记忆，使他为之倾倒，为之赞美。在他的理解中，这种优雅是一种最好的方式，表明“礼仪、生活的甜美是可以和严峻的生活协调一致的”^②。

“纳什维尔农业主义者”之一的斯塔克·扬在谈及他对礼仪规范的意义理解时，高屋建瓴，把遵守礼仪规范放到了密切人际关系，以德安邦，建立一个文明、和谐的社会层面去认识，他从倡导礼仪、友善中看到了建设这样一个社会的美好前景，他说：“讨论礼貌、亲切近人、友善开启了人们密切相处良好前景。”^③他奉劝人们：“人要自制，以便使自己所生活的社会更为体面、友善、文明……”^④

而在另一位“纳什维尔农业主义者”弗兰克·劳伦斯·欧斯利(Frank Lawrence Owsley, 1890—1956)看来，礼仪规范在现代南方

① Faulkner, William. Joseph L. Fant and Robert Ashley eds. *Faulkner at the West Point*. Jackson: University Press of Mississippi, 2002, p. 104.

② Percy, William Alexander. *Lanterns on the Levee*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 2006, p. 75.

③ Young, Stark. “Not in Memoriam, But in Defense.” *I’ll Take My Stand*. Baton Rouge: Louisiana State University Press. 1983, p. 345.

④ Young, Stark. “Not in Memoriam, But in Defense.” *I’ll Take My Stand*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1983, p. 350.

被破坏殆尽，恢复这一南方的优秀传统极为必要。他们这些“农业主义者”所追求的是如何解决现代社会中“文明的基本价值观……社会意识……生活中的普通礼仪”缺失的问题。^①

综上所述，优雅、尊严、荣誉、礼仪这些概念在“南方文艺复兴”中的强势再现显然并非是一种偶然、个体现象，而是具有群体性和连贯一致性，实为这一文学运动的作家们以文学的形式对其人生价值观念和行为规范进行的集体表达和宣讲。虽然“南方文艺复兴”不是一个有组织的文学运动，但作家们在这一方面的立场却不约而同，形成了高度的契合，这充分显示了他们对优雅、尊严、荣誉、礼仪的体认与信奉，也表明他们是一个相同的价值体系培育造就的产物。这一价值体系属于旧南方上流社会。

旧南方上流社会所构建的文化是一种高雅文化，以绅士、淑女为载体，体现了礼貌、荣誉、尊严的核心价值观和行为准则。“美国南方长期以来一直被视为是一个浪漫、闲适、优雅的地方。”^②他们对此感到骄傲，认为这是其有区别于北方“扬基佬”的主要标志。由于“南方文艺复兴”多数作家的家庭具有旧南方上层阶级背景，受到其高雅文化的深刻濡染，所以自然而然地接受并继承了这种价值观和礼仪规范。他们通过精彩的文学再现反复展示、弘扬了其所属文化所奉行的礼貌、荣誉、尊严的风采。一如他对关爱、同情、怜悯、奉献这些美德的大力弘扬和守望，福克纳对于礼貌、荣誉、

① Rock, Virginia. "The Twelve Southerners: Biographical Essays." *I'll Take My Stand*. Baton Rouge: Louisiana State University Press. 1983, p. 392.

② Nisbett, Richard E. & Dov Cohen. *Culture of Honor: The Psychology of Violence in the South*. Boulder: Westview Press. 1996, p. 1.

尊严亦给予了高度的关注。他不仅在《不可征服的人们》中以其曾祖父为原型打造了集礼貌、荣誉、尊严的品行为一身的旧南方种植园主约翰·沙多里斯上校近乎完美的形象，而且在这本小说的结尾部分，沙多里斯的儿子贝亚德放弃了以暴制暴，而是以极大的克制，徒手与他的杀父仇人当面对峙，迫使对方永远离开了他们的镇子。贝亚德采取这样一种独特的方式了结了与对方的深仇大恨，在逼退对方的同时也给了他体面和尊严，以实际行动践行了礼仪、荣誉、尊严的准则。

礼貌、荣誉、尊严这些价值观和行为规范以与人为善为基点，反对极端、放纵，崇尚节制，期待优雅从容的处世姿态，注重保障人的正当权益，对人在与他人相处、交际时的行为举止制定了规约和标准，不仅从微观上有助于提高人们的自身修养、内涵、品位，树立美好的个体形象，有着重要的审美意义，而且从宏观上对于促进人们的社会交往、互动，改善人际关系，建立和维护和谐、友善的社会秩序，以治国安邦，提高社会的文明程度大有裨益，是人类摆脱动物性生存状态、努力建构和谐友善人际关系的重要标志。中国春秋时期的政治家管仲指出，“仓廩足而知礼仪，衣食足而知荣辱”（《管子·牧民》），19世纪的美国超验主义作家亨利·梭罗也认为，礼仪是文明和文化的标志^①。显然，从一般历史规律看或者在人们的意识中，礼仪是文明进步的衍生物和重要标志，而文明经常与城市化密切相关，是社会发展到较先进阶段表现出的状态。其在“南方文艺复兴”的强力体现固然为这一以种植园、小村、小镇为场

① Thoreau, Henry David. *Manners*. Philadelphia: Henry Altmus, 1896, p. 5.